

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1929-1930	N° 332		Zittingsjaar 1929-1930
	SÉANCE du 25 Juin 1930	VERGADERING van 25 Juni 1930	

PROJET DE LOI ORGANIQUE DU CRÉDIT MARITIME.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

La nécessité d'une intervention des Pouvoirs publics en faveur de la Marine marchande nationale a été soulignée à diverses reprises, notamment au Parlement.

Le Conseil supérieur de la Marine, le Congrès d'expansion maritime, tenu à Ostende, ont, de leur côté, préconisé des mesures adéquates.

L'opinion publique s'est rendue compte, surtout depuis la guerre, de l'importance d'une marine pour le pays. Et n'est-ce pas l'évidence même?

L'armement maritime contribue largement à l'équilibre de la balance commerciale par les exportations invisibles que constituent les frets. Le boni de la balance des comptes en Grande-Bretagne provient des quelques 13 milliards de francs que gagne sa flotte de commerce. La Norvège récolte plus de 2 milliards de francs de frets. La Belgique pourrait atteindre ce dernier résultat en développant sa participation dans le trafic belge (actuellement environ trois quarts de milliard de francs).

L'importance des sommes dépensées dans le pays par l'armement en équipement et entretien des navires, ravitaillement, réparations, nourriture, assurances, est considérable. Les gages des équipages seuls représentent plus de 60 millions par an.

On ne peut assez insister sur l'intérêt que présente la marine marchande pour l'industrie du pays. Le bon marché des transports est provoqué ou maintenu par une Marine nationale; celle-ci défend l'industrie dans les « conférences » maritimes. L'armement protège à l'extérieur le commerce et l'industrie des nationaux; par les lignes étrangères, les concurrents nous enlèvent les marchés.

Le pavillon dans les pays exotiques favorise l'achat des produits qu'il couvre.

En temps de guerre et en période troublée, le ravitaillement dépend des moyens de transport propres du pays: les leçons de la dernière guerre sont encore vivantes: la marine belge a transporté 1,500,000 tonnes de vivres pour ravitailler les régions occupées.

WETSONTWERP TOT INRICHTING VAN KREDIET AAN DE KOOPVAARDIJ.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Herhaaldelijk, ook in het Parlement, is de noodzakelijkheid betoogd geworden van de tusschenkomst der openbare besturen ten bate der Belgische koopvaardij.

De Hoogere Raad voor de Scheepvaart en het te Oostende gehouden Congres tot bevordering van de Zeevaart hebben van hun kant passende maatregelen voorgesteld.

Ook de openbare meening heeft, vooral sinds den oorlog, het belang eener handelsvloot voor het land ingezien. Ligt dit belang trouwens niet voor de hand?

Door den onzichtbaren uitvoer, welken de vrachten vertegenwoordigen, dragen de scheepsrederijen in ruime mate bij tot het evenwicht der handelsbalans. Het overschot van de balans der rekeningen in Groot-Brittannië komt voort van de nagenoeg dertien milliard frank welke haar handelsvloot verdient. Noorwegen ontvangt meer dan twee milliard frank aan vrachten. Dergelijk resultaat zou België kunnen bekomen door uitbreiding van het eigen aandeel in het Belgisch zeeverkeer (thans ongeveer driekwart milliard frank).

Aan uitrusting en onderhoud van de schepen, proviandeering, herstellingen, voedsel en verzekeringen worden door de rederijen in het land zeer groote sommen besteed. Alleen de gages van de bemanningen bedragen meer dan 60 millioen per jaar.

Niet genoeg kan gedrukt worden op het belang der handelsvloot voor de nijverheid van het land. Lage vrachten worden verkregen of behouden door een eigen scheepsbedrijf; dit verdedigt de nijverheid op de « zeevaartconferenties ». Handel en nijverheid der onderdanen worden in het buitenland beschermd door het reedersbedrijf; door de vreemde lijnen ontnemen concurrenten ons de markten.

In uitheemsche landen bevordert de vlag den aankoop van de producten die zij dekt.

In oorlogstijd en in onzekere omstandigheden hangt de voedselbevoorrading af van de eigen vervoermiddelen; de ervaringen uit den jongsten oorlog staan ieder nog levendig voor oogen: de Belgische Handelsvloot heeft 1,500,000 ton levensmiddelen voor

Ces transports ont fait réaliser au Trésor public une économie de £ 7,700,000.

D'autre part, les assurances officielles du risque de guerre pour les navires et leurs cargaisons ont laissé un bénéfice de £ 1,100,000 qui ont été versés comme recettes extraordinaires dans le Trésor belge.

La nécessité d'une Marine nationale a été comprise dans tous les pays maritimes du monde. Tous sont intervenus en faveur de leurs armements nationaux, sous forme de subventions postales, de subsides à fonds perdus, d'allocations de primes et autres formes d'encouragement et de protection plus ou moins directes (surtaxes de pavillon, etc.).

Des mesures s'imposent également dans notre pays pour aider la Marine marchande dans son travail de reconstruction et d'expansion.

Des efforts considérables ont porté cette flotte au 1^{er} janvier 1930, à 163 navires de 515,000 T. B.

Mais cette situation est stationnaire depuis dix ans et la flotte est relativement vieille; près de 40 % des navires ont plus de 20 ans d'âge.

En règle générale, les amortissements ordinaires du matériel n'ont pu être effectués; les hypothèques, les ouvertures de crédit, les avances, ainsi que le capital social n'ont pu être rénumérés qu'insuffisamment; certains armements même ont clôturé leurs exercices par des pertes sérieuses.

L'armement belge, dans son ensemble, se trouve dans l'impossibilité de renouveler le matériel dont le emploi est indispensable.

Cette situation provient de la crise maritime mondiale sans précédent qui dure depuis près de dix ans et qu'une nouvelle dépression aggrave encore; actuellement les frets sont à des taux plus bas qu'ils n'étaient avant 1914, et tous les frais d'exploitation des navires restent augmentés de 70 % sur le coût d'avant-guerre.

Il faut noter, au surplus, que la Marine marchande belge est de création relativement récente et qu'elle n'a pas pu constituer de grandes réserves financières.

D'autre part, dans nos ports nationaux, les frets sont le meilleur marché du monde et l'armement national qui vit en majeure partie de ces frets se trouve handicapé vis-à-vis de ses concurrents étrangers qui transportent des marchandises à des taux élevés provenant des premiers ports où ils font escale.

Il s'en suit que la part de notre pavillon dans notre trafic est réduite. Les navires belges n'interviennent dans le trafic d'Anvers que pour 20 % de l'ensemble des marchandises et cependant au moins la moitié du trafic provient du commerce propre de la Belgique. Notre pavillon devrait pouvoir augmenter ses transports.

Déjà la flotte belge avait pris une certaine extension

de bevoorrading der bezette gewesten vervoerd. Door dit vervoer bezuinigde de Openbare Schatkist een bedrag van £ 7,700,000.

Van den anderen kant gaf de officiële verzekering van schepen en ladingen tegen oorlogsrisico een winst van £ 1,100,000, welke als buitengewone ontvangsten in de Belgische Schatkist gestort werden.

De noodzakelijkheid van een Nationale Handelsvloot werd door al de zeevarende landen van de wereld ingezien. Allen zijn hun reederijen ter hulp gekomen met toelagen wegens mailvervoer, subsidies zonder clause van terugbetaling, premiëuitkeringen en andere min of meer rechtstreekse middelen tot aanmoediging en bescherming (vlaggelaksen, enz.).

Ook in ons land dienen maatregelen genomen om onze Handelsvloot behulpzaam te zijn, in haar vernieuwing en uitbreiding.

Door groote krachtingspanning was die vloot op 1 Januari 1930 opgevoerd tot een sterkte van 163 schepen met een bruto-inhoud van 515,000 ton.

Sedert tien jaren is die toestand echter onveranderd gebleven; daarbij is de vloot betrekkelijk oud: nagenoeg 40 t. h. van de schepen tellen meer dan 20 jaar.

Over 't algemeen konden de gewone afschrijvingen van het materieel niet geschieden; voor hypotheeken, kredietopeningen, voorschotten, zoomede voor het maatschappelijk kapitaal kon slechts een onvoldoende interest uitgekeerd worden; sommige reederijen hebben hun boekjaren zelfs met belangrijke verliezen afgesloten.

In zijn geheel genomen is het voor het Belgisch reedersbedrijf onmogelijk het materieel te vervangen, dat noodzakelijk moet vernieuwd worden.

Die toestand is een gevolg van de wereldcrisis zonder voorgaande, welke sedert bijna tien jaar op zeevaartgebied heerscht en door een nieuwe inzinking nog wordt verergerd: de vrachten zijn thans lager dan vóór 1914, terwijl alle exploitatiekosten voor de schepen, vergeleken met de vóóroorlogse toestanden, met 70 t. h. verhoogd blijven.

Bovendien dient opgemerkt dat de Belgische Handelsvloot betrekkelijk jong is en dat zij geen groote financiële reserves heeft kunnen samenstellen.

Van een anderen kant zijn de vrachten in de Belgische havens de laagste ter wereld en bevinden zich onze reederijen, die in hoofdzaak op die vrachten bestaan, in ongunstige voorwaarden tegenover haar vreemde concurrenten, die tegen hoge vrachten goederen vervoeren, ingeladen in de eerste havens waar hun schepen aanleggen.

Daaruit volgt het geringe aandeel van onze vlag in ons zeeverkeer. In het verkeer te Antwerpen komen de Belgische schepen slechts tussenbeide voor 20 t. h. van het geheel der goederen en nochtans wordt ten minste de helft van het verkeer gevoerd door den eigen Belgischen handel. Het goederenvervoer onder Belgische vlag zou moeten kunnen verhoogd worden.

Reeds had de Belgische vloot een zekere uitbreiding

depuis qu'en 1907 (loi du 18 août 1907), le Parlement belge avait ratifié une intervention gouvernementale en faveur de trois grands armements existant à l'époque. Cette intervention s'est faite sous forme de crédit et elle a eu des résultats appréciables.

C'est dans un même sens qu'il faut agir actuellement : du capital nouveau doit permettre à nos armements existants de maintenir et de renforcer les lignes régulières qu'ils ont réalisées à force d'énergie.

Dans la situation financière actuelle des sociétés, les emprunts sont trop onéreux et, dans les transports maritimes dont le rendement ne peut être apprécié qu'après un certain délai, l'augmentation de capital par l'émission d'actions dans le public par un armement particulier ne paraît pas possible.

Dans ces conditions, pour que l'armement belge puisse disposer de moyens financiers nouveaux, il est indispensable que l'Etat lui facilite ses opérations de crédit.

Actuellement, la forme d'intervention qui paraît la plus efficace et à laquelle ont recours la plupart des pays maritimes, est l'avance de fonds à intérêt très réduit. Les divers procédés employés pour donner à l'armement les facilités financières indispensables sont : soit labaissement du taux de l'intérêt, soit le crédit ouvert par l'Etat, soit les subventions-crédit.

Pour réaliser une mesure analogue, il paraît opportun de tenir compte des éléments de base suivants :

Le but à atteindre est de mettre à la disposition des principaux armateurs belges de lignes régulières une somme globale suffisante pour leur permettre, dans l'intérêt national, de réaliser un programme d'entretien, de renouvellement et d'extension comportant une immobilisation d'environ 500 millions.

Mais il n'est pas possible de faire jouer directement à l'Etat le rôle de banquier. Un organisme souple, indépendant, doit s'interposer entre lui et l'armement.

C'est dans ces conditions que l'organisation du crédit maritime a été étudiée. Elle s'est inspirée de l'organisation du crédit à l'industrie et du petit crédit professionnel réalisés respectivement par les lois du 16 mars 1919 et du 15 mai 1929.

Le projet de loi que nous avons l'honneur de vous soumettre, autorise la fondation d'une société anonyme qui prendra la dénomination de « Société nationale de Crédit maritime » au capital de 100,000,000 de francs (dont 20 % seulement seront versés).

Ce capital sera souscrit à raison de 65 millions maximum par l'Etat et le surplus par les armateurs et certains organismes bancaires.

genomen, sedert het Belgisch Parlement, in 1907 (wet van 18 Augustus 1907) de tusschenkomst van de Regering ten bate van drie groote, te dien tijde bestaande reederijen had bekrachtigd. Die tusschenkomst, in den vorm van kredietverleening, heeft merkelijke resultaten opgeleverd.

Ook thans dient in dien zin gehandeld : door aanvoering van nieuw kapitaal moet het onze bestaande reederijen mogelijk worden gemaakt de geregelde lijnen, welke zij door volharding en wilskracht in het leven geroepen hebben, te behouden en te verstevigen.

Gelet op den financiëleen toestand van de maatschappijen, zijn bankleeningen te duur en, voor vervoer ter zee, waarvan de opbrengst slechts na een zekeren tijd kan beoordeeld worden, blijkt kapitaalsverhooging door uitgifte van aandelen onder het publiek door een particuliere reederij niet mogelijk.

Opdat het Belgisch reedersbedrijf in die omstandigheden over nieuwe financiële middelen zou kunnen beschikken, is het volstrekt noodzakelijk dat de Staat zijn kredietverrichtingen vergemakkelijkt.

Thans blijkt de meest doeltreffende vorm van Staatstusschenkomst, welke door de meeste zeevarende landen is aangenomen, te zijn het verleen van voorschotten tegen zeer lagen interest. De verschillende wijzen, waarop aan het reedersbedrijf de onmisbare financiële faciliteiten worden gegeven, zijn : verlaging van den rentevoet; kredietopening door den Senaat; of krediet-toelagen.

Voor het treffen van dergelijken maatregel blijkt het voegzaam rekening te houden met de volgende grondslagen :

Het vooropgestelde doel bestaat hierin, ter beschikking van de voornaamste Belgische reeders van geregelde lijnen een globale som te stellen, welke voldoende is om hen in het belang van het land toe te laten voor onderhoud, vernieuwing en uitbreiding van een programma uit te voeren, waarvoor een gezamenlijk bedrag van ongeveer 500 millioen is vereischt.

Het is echter niet mogelijk den Staat rechtstreeks als bankier te doen optreden. Tusschen den Staat en de reederij dient een soepel, onafhankelijk organisme ingeschakeld.

In die voorwaarden werd de inrichting van het scheepskrediet ter studie gelegd. Daarbij werd uitgegaan van de inrichting van het nijverheidskrediet en van het klein beroepskrediet, welke onderscheidenlijk werden ingevoerd bij de wetten van 16 Maart 1919 en van 15 Mei 1929.

Bij het ontwerp van wet, dat wij de eer hebben U aan te bieden, wordt machtiging gegeven tot het oprichten, onder de benaming « Nationale Maatschappij tot Krediet aan de Koopvaardij van een naamlooze vennootschap met een kapitaal van 100 millioen frank (waarvan slechts 20 t. h. dadelijk worden gestort).

Op dit kapitaal wordt door den Staat voor een maximum van 65 millioen en door de reeders en zekere bankvereenigingen voor het overige ingeschreven.

Tous les membres du Conseil d'administration et du Collège des commissaires de la Société seront nommés et révocables par arrêté royal.

La Société fera aux armateurs de lignes régulières satisfaisant aux conditions prévues par les statuts, des avances à long terme moyennant les garanties usuelles (hypothèques, assurances, etc.).

Pour s'assurer les moyens financiers, la Société pourra émettre des obligations à concurrence du quintuple de son capital.

Le paiement des intérêts et le remboursement du capital de ces obligations amortissables seront garantis par l'Etat.

Les avances consenties aux armateurs le seront à un taux d'intérêt que fixera le Conseil d'administration, en tenant compte du taux réel obtenu lors du placement de ces obligations, étant entendu, notamment, que l'Etat prendra à sa charge, jusqu'à concurrence d'une annuité maximum de 25 millions, les trois quarts de la charge d'intérêt due par les armateurs.

Le Budget ordinaire du Ministère des Transports portera annuellement, en dépense, l'annuité représentant la quote-part de l'Etat dans la charge d'intérêt des avances accordées aux armateurs.

Il appartient exclusivement aux armateurs d'opérer le remboursement des avances qui leur auront été consenties; outre la quote-part d'intérêt qui leur incombe, ils paieront à la Société nationale de Crédit maritime, à la fin de chaque année, 1 % de l'avance restant due à ce moment, en vue de constituer dans le chef de la Société un fonds de garantie personnel.

Cette formule très simple constituera, nous en sommes convaincus, un encouragement pour les armateurs belges dans l'effort tenace qu'ils ont à fournir dans la concurrence mondiale.

Elle s'est inspirée de ce qui se pratique à l'étranger; elle est basée sur l'expérience acquise dans les pays maritimes; elle tient compte des services rendus au pays par cette Marine, qui pendant trois années de guerre, tout en ravitaillant la population et l'armée, a rapporté au pays 1.500.000.000 de francs.

Nous sommes persuadés que le Parlement s'y ralliera dans l'intérêt de l'expansion économique du pays.

Maurice LIPPENS.

Al de leden van den Raad van beheer en van het College van commissarissen worden benoemd en zijn afzetbaar bij Koninklijk besluit.

Aan de reeders van vaste lijnen, die aan de bij de statuten voorziene voorwaarden voldoen, zal de Maatschappij, tegen de gebruikelijke waarborgen (hypotheken, verzekeringen, enz.), voorschotten op langen termijn toestaan.

Om over de noodige financiële middelen te kunnen beschikken, kan de Maatschappij obligatiën uitgeven tot een bedrag gelijk aan vijfmaal haar kapitaal.

De Staat waarborgt de uitkeering van de interesten en de terugbetaling van het kapitaal dier aflosbare obligatiën.

De voorschotten worden aan de reeders toegestaan tegen een rentevoet, dien de Raad van beheer bepaalt rekening houdend met den werkelijk bij de plaatsing dier obligatiën bekomen rentevoet en, namelijk, met dien verstande dat de Staat, tot een jaarlijksch bedrag van ten hoogste 25 miljoen, drie vierde van de door de reeders verschuldigde rente voor zijn rekening neemt.

De annuïteit tot dekking van het aandeel van den Staat in den rentelast van de aan de reeders toegestane voorschotten wordt elk jaar als uitgaaf op de Gewone Begroeting van het Ministerie van Verkeerswezen voorzien.

De terugbetaling van de hun toegestane voorschotten behoort uitsluitend tot de verplichtingen van de reeders; buiten het voor hun rekening komend aandeel in den interest betalen zij, op het einde van elk jaar, aan de Nationale Maatschappij tot Kredietverleening aan het Zeereedersbedrijf, 1 t. h. van het alsdan nog verschuldigd voorschot, dat zal dienen tot samenstelling, ten bate van de Maatschappij, van een persoonlijk waarborgsfonds.

In die zeer lenige formule zullen onze reeders, naar onze overtuiging, een aanmoediging vinden voor hun volgehouden strijd tegen vreemde mededinging.

Zij gaat uit van hetgeen in het buitenland te dien opzichte werd verricht en steunt op de in de zeevarende landen verworven ervaring; zij houdt rekening met de diensten, aan het Land bewezen door onze koopvaardij, die gedurende drie jaren van oorlog, terwijl zij zorgde voor de bevoorrading van bevolking en leger, voor het Land rechtstreeks anderhalf milliard frank heeft opgebracht.

Wij zijn er van overtuigd dat het Parlement zich, in het belang van de economische expansie van het Land, bij die formule zal aansluiten.

Maurice LIPPENS.

PROJET DE LOI

ALBERT, ROI DES BELGES,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Transports
et de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté, en
Notre nom, aux Chambres législatives, par Notre
Ministre des Transports et Notre Ministre des Finances.

ARTICLE PREMIER.

Est autorisée la fondation d'une société anonyme
au capital de 100 millions de francs, qui prendra la
dénomination de Société nationale de Crédit Mari-
time et aura pour objet de faire toutes opérations de
nature à favoriser le maintien, le renouvellement et
l'extension de la flotte marchande belge.

ART. 2.

L'État intervient dans le capital social à raison de
65,000,000 de francs maximum.

ART. 3.

Le projet de statuts ci-annexé est approuvé.

ART. 4.

Les modifications aux statuts seront soumises à
l'approbation du Roi.

ART. 5.

L'État garantit envers les tiers le paiement des inté-
rêts et le remboursement du capital des obligations
amortissables d'une durée de plus de cinq ans, à
émettre par la Société.

Dans le cas où le produit des opérations ne suffirait
pas à assurer le paiement intégral des dits intérêts et
le remboursement du capital des dites obligations,
l'État fournira à la Société les sommes nécessaires
pour parfaire la différence.

Les décaissements que l'État serait obligé d'effec-
tuer de ce chef lui seront remboursés en principal,
majorés des intérêts au même taux que celui des obli-
gations garanties, par voie de prélèvement, sur le
produit net de l'exercice suivant et, s'il échet, des
exercices ultérieurs.

WETSONTWERP

ALBERT, KONING DER BELGEN,
aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Op de voordracht van Onzen Minister van Verkeers-
wezen en van Onzen Minister van Financiën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het wetsontwerp, waarvan de inhoud volgt, zal in
Onzen naam, door Onzen Minister van Verkeerswezen
en Onzen Minister van Financiën bij het Parlement
worden ingediend.

EERSTE ARTIKEL.

Machtiging is verleend tot het oprichten van een
naamloze vennootschap met een kapitaal van
100 miljoen frank, welke vennootschap genaamd
zal worden Nationale Maatschappij voor Krediet aan
de Koopvaardij en ten doel zal hebben alle verrichtin-
gen welke het behoud, de vernieuwing en de uitbrei-
ding van de Belgische handelsvloot kunnen bevor-
deren.

ART. 2.

Het aandeel van den Staat in het maatschappelijk
kapitaal bedraagt maximum 65,000,000 frank.

ART. 3.

Bijgaand ontwerp van statuten is goedgekeurd.

ART. 4.

De wijzigingen in de statuten worden den Koning
ter goedkeuring voorgelegd.

ART. 5.

De Staat waarborgt tegenover derden de uitkeering
van de interesten en de terugbetaling van de hoofd-
som van de door de Maatschappij uit te geven aflos-
bare obligatiën op meer dan vijf jaar.

Volstaat de opbrengst der verrichtingen niet om de
algeheele uitbetaling van de interesten te verzekeren,
en van het kapitaal van gezegde obligatiën, dan stort
de Staat aan de Maatschappij de tot dekking van het
verschil noodige sommen.

De bedragen, welke de Staat uit dien hoofde
moet storten, worden hem in hoofdsom en met
de interesten tegen den voor de gewaarborgde obli-
gatiën gestelden rentevoet terugbetaald bij voor-
afnemings op de netto-opbrengst van het eerstvolgend
dienstjaar en, zoo noodig, van de latere dienstjaren.

ART. 6.

Le Gouvernement a le droit de contrôler toutes les opérations de la Société et, à cette fin, d'exiger tous états et renseignements.

Il peut s'opposer à l'exécution de toute mesure qu'il jugerait contraire soit à la loi, soit aux statuts, soit aux intérêts généraux du pays.

Il nomme et révoque les administrateurs et les commissaires de la Société.

ART. 7.

Chaque année, le Ministre ayant la Marine dans ses attributions déposera sur le bureau des Chambres législatives le bilan de la Société nationale de Crédit maritime pour l'exercice écoulé, et les rapports du Conseil d'administration et du Collège des commissaires faisant connaître la situation des affaires.

ART. 8.

La Société nationale de Crédit maritime est assimilée à l'État pour l'application des lois sur les droits d'enregistrement, de timbre, de greffe, d'hypothèque et de succession, sur les taxes assimilées au timbre ainsi que sur les autres impôts directs ou indirects.

Elle est exempte de tous impôts ou taxes au profit des provinces et des communes.

ART. 9.

Sauf les dérogations y apportées par les statuts de la Société, les dispositions des lois coordonnées sur les sociétés commerciales sont applicables à la Société nationale de Crédit maritime.

Donné à Laeken, le 25 juin 1930.

ART. 6.

De Regeering heeft het recht al de verrichtingen van de Maatschappij te controleeren en te dien einde alle opgaven en inlichtingen te vorderen.

Zij kan zich verzetten tegen de tenuitvoerlegging van elken maatregel dien zij in strijd acht met de wet, met de statuten of met de algemeene belangen van het land.

De beheerders en de commissarissen van de Maatschappij worden door de Regeering benoemd en afgezet.

ART. 7.

Elk jaar worden door den Minister, die het Zee-wezen in zijn bevoegdheid heeft, bij de Wetgevende Kamers ingediend, de balans over het verlopen dienstjaar van de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Koopvaardij benevens de verslagen van den Raad van beheer en van het College van commissarissen omtrent den stand der zaken.

ART. 8.

De Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Koopvaardij is met den Staat gelijkgesteld voor de toepassing van de wetten op de registratie-, zegel-, griffie-, hypotheek- en successierechten, op de met het zegel gelijkgestelde rechten zoomede op de overige rechtstreeksche of onrechtstreeksche belastingen.

Zij is vrijgesteld van alle belastingen of taksen ten bate van provinciën en gemeenten.

ART. 9.

De bepalingen van de geordende wetten op de handelvennootschappen zijn toepasselijk op de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Koopvaardij, voor zoover daarvan bij de statuten der Maatschappij niet wordt afgeweken.

Gegeven te Laeken, den 25ⁿ Juni 1930.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le Ministre des Transports,

Maurice LIPPENS.

Le Minstre des Finances,

3^o M. HOUTART

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Verkeerswezen,

De Minister van Financiën,

SOCIÉTÉ NATIONALE DE CRÉDIT MARITIME.**STATUTS.****CHAPITRE PREMIER.****Dénomination. — Siège. — Objet. — Durée.****ARTICLE PREMIER**

La Société nationale de Crédit maritime constituée sous forme de société anonyme en vertu de la loi organique du 1930, a son siège social à Bruxelles.

ART. 2.

Des succursales ou agences peuvent être établies par le Conseil d'administration dans les localités où il en reconnaîtra l'utilité.

ART. 3.

§ 1. — La Société a pour objet de faire toutes les opérations de nature à favoriser le maintien, le renouvellement et l'extension de la flotte marchande belge.

§ 2. — Elle a notamment pour but de consentir des prêts à long terme aux propriétaires belges de navires belges de moins de dix années d'âge, ou de navires en construction à mettre sous pavillon belge; les prêts seront faits aux armateurs et aux sociétés d'armement dont l'activité, la valeur morale et la situation financière donnent au Conseil d'administration de la société des garanties suffisantes et qui, au départ des ports belges, exploitent dans l'intérêt de l'industrie et du commerce nationaux, des lignes de navigation dont le caractère de régularité est consacré par une pratique courante.

ART. 4.

La Société est constituée pour une durée de trente ans à dater du . Elle peut être prorogée successivement en vertu d'une loi.

Elle peut prendre des engagements pour un terme dépassant sa durée.

CHAPITRE II.**Capital. — Actions. — Obligations.****ART. 5.**

Le capital social est de 100 millions de francs divisé en cent mille actions nominatives de mille francs chacune.

NATIONALE MAATSCHAPPIJ VOOR KREDIET AAN DE KOOPVAARDIJ.**STATUTEN.****HOOFDSTUK I.****Benaming. — Zetel. — Doel. — Duur.****EERSTE ARTIKEL.**

De Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Koopvaardij, krachtens de inrichtingswet van 1930 als naamlooze vennootschap opgericht, heeft haar zetel te Brussel.

ART. 2.

Bijkantoren of agentschappen kunnen door den Raad van Beheer worden opgericht in de localiteiten waar hij zulks nuttig acht.

ART. 3.

§ 1. — De Maatschappij heeft ten doel al de verrichtingen te doen die het behoud, de vernieuwing en de uitbreiding van de Belgische handelsvloot kunnen bevorderen.

§ 2. — Zij heeft inzonderheid ten doel leeningen op langen termijn toe te staan aan de Belgische eigenaars van Belgische schepen die minder dan tien jaar oud zijn, of van in aanbouw zijnde schepen die onder Belgische vlag zullen varen; de leeningen worden toegestaan aan de reeders en de reederijen wier bedrijvigheid, zedelijke waarde en financieelen toestand aan den Raad van Beheer der Maatschappij voldoende waarborg bieden en die, in het belang van 's lands nijverheid en handel, met Belgische havens als uitgangspunt, zeevaartrijnen exploiteeren waarvan de regelmatigheid door een doorlopende praktijk bewezen is.

ART. 4.

De Maatschappij is gesticht voor een duur van dertig jaar, te rekenen van . Die duur kan achtereenvolgens verlengd worden krachtens een wet.

De Maatschappij mag verbintenissen aangaan, die haar duur overschrijden.

HOOFDSTUK II.**Kapitaal. — Aandeelen. — Obligatiën.****ART. 5.**

Het maatschappelijk kapitaal bedraagt 100 miljoen frank, vertegenwoordigd door honderd duizend aandelen op naam, elk van duizend frank.

Il est souscrit en espèces comme suit :

Etat	65.000 actions maximum;
Divers	35.000 actions minimum.
	100.000 actions.

Les comparants déclarent et reconnaissent que sur chacune de ces cent mille actions, il a été fait, pour compte et profit de la société présentement constituée, par les souscripteurs respectifs, un versement de vingt pour cent de leur valeur nominale, soit ensemble 20 millions de francs.

ART. 6.

Les versements à effectuer sur les actions non entièrement libérées lors de leur souscription seront appelés, s'il y a lieu, par les soins du Conseil d'administration.

Si celui-ci juge utile ou nécessaire de faire des appels de fonds ultérieurs, il en fixera les époques et le montant et il en avisera les actionnaires par une lettre recommandée à la poste, qui leur sera adressée un mois avant l'époque fixée pour le versement.

Cet avis vaudra mise en demeure et, à défaut de versement aux époques qui seront fixées, l'intérêt sera dû de plein droit au taux minimum de 6 % l'an à partir du jour de l'exigibilité, le Conseil d'administration gardant le droit de majorer ce taux.

Et, sans préjudice à tous autres droits et à toutes autres mesures, le Conseil d'administration aura le droit de faire vendre publiquement, à la Bourse de Bruxelles, par le ministère d'un agent de change, les actions appartenant au défaillant, après une simple sommation de payer signifiée par acte d'huissier et restée sans effet pendant quinze jours. Le prix à provenir de cette vente appartiendra à la Société jusqu'à concurrence de la somme qui lui est due du chef des versements appelés, de l'intérêt et des frais occasionnés; l'excédent, s'il y en a, sera remis à l'actionnaire défaillant s'il n'est débiteur de la société d'un autre chef, auquel cas celle-ci se couvrira jusqu'à due concurrence.

ART. 7.

Les actionnaires ne sont passibles que de la perte du montant de leurs actions.

Les droits et obligations attachés à un titre le suivent en quelque main qu'il passe.

La propriété d'une action emporte de plein droit adhésion aux présents statuts et aux décisions de l'assemblée générale.

Il est tenu au siège social un registre des actionnaires en nom.

Op dit kapitaal wordt in geld ingeschreven als volgt :

Door den Staat, voor maximum 65.000 aandelen	
Door verschillende, voor minimum 35.000	»
	100.000 »

De verschijnenden verklaren en erkennen dat op ieder van die honderd duizend aandelen voor rekening en ten bate van de hierbij opgerichte Maatschappij door de onderscheiden inschrijvers twintig ten honderd van de nominale waarde werd gestort, zegge samen 20 miljoen frank.

ART. 6.

De stortingen op de bij hun inschrijving niet volgestorte aandelen worden, in voorkomend geval, gevorderd door den Raad van Beheer.

Oordeelt deze dat het nuttig of noodig is bijstortingen te eischen, dan bepaalt hij het tijdstip en het bedrag er van en geeft hij hiervan kennis aan de aandeelhouders bij een ter post aangeteekenden brief, die hun één maand vóór den voor de storting bepaalden datum wordt gezonden.

Deze kennisgeving geldt als aanmaning; zoo de storting niet op het gestelde tijdstip geschiedt, is, te rekenen van den dag voor de storting bepaald, van rechtswege een interest van ten minste 6 t. h. 's jaars verschuldigd. De Raad van Beheer heeft het recht een hooger en interest te vorderen.

De Raad van Beheer heeft daarenboven het recht, onverminderd alle andere rechten en alle andere maatregelen, de aan den in gebreke gebleven aandeelhouder toebehoorende aandelen door tusschenkomst van een wisselagent openbaar ter Beurs van Brussel te doen verkoopen, na beteekening bij denwaardersakte van een eenvoudige aanmaning tot betaling, waaraan binnen vijftien dagen geen gevolg is gegeven. De opbrengst van dezen verkoop komt aan de Maatschappij ten goede tot beloop van de som die haar verschuldigd is uit hoofde van de gevorderde bijstortingen, den interest en de veroorzaakte kosten; het gebeurlijk overschot wordt aan den in gebreke gebleven aandeelhouder bezorgd, tenzij hij nog om een andere reden schuldenaar is der Maatschappij, in welk geval deze zich dekt tot het haar verschuldigd bedrag.

ART. 7.

De aandeelhouders zijn enkel gebonden tot het bedrag van hun aandelen.

De aan een titel verbonden rechten en verplichtingen volgen den titel in welke handen hij ook overgaat.

Het bezit van een aandeel brengt van rechtswege aanvaarding mee van deze statuten en van de beslissingen der algemeene vergadering.

Ten maatschappelyken zetel wordt een register gehouden van de aandeelhouders op naam.

La propriété d'une action nominative s'établit par une inscription sur ce registre. Des certificats nominatifs d'inscription signés par deux administrateurs, sont délivrés aux actionnaires.

La cession s'opère, soit par une déclaration de transfert inscrite sur le registre des actionnaires, datée et signée par le cédant et le cessionnaire ou par leurs fondés de pouvoirs, soit par tout autre mode autorisé par la loi.

ART. 8.

Les actions sont indivisibles et la société ne reconnaît qu'un seul propriétaire par titre.

S'il y a plusieurs intéressés pour une action, la société a le droit de suspendre l'exercice des droits y afférents jusqu'à ce qu'une personne ait été désignée à son égard comme propriétaire du titre.

ART. 9.

Les héritiers ou créanciers d'un actionnaire ne peuvent, sous quelque prétexte que ce soit, provoquer l'apposition des scellés sur les biens et valeurs de la société, ni s'immiscer en aucune manière dans son administration. Ils doivent, pour l'exercice de leurs droits, s'en rapporter aux bilans sociaux et aux décisions de l'assemblée générale.

ART. 10.

La Société pourra émettre, avec ou sans primes, des obligations, dont le remboursement aura lieu dans une période maximum de trente années.

Le montant des obligations en circulation garanties par l'Etat n'excédera pas le quintuple du capital social et des réserves.

Le Conseil d'administration déterminera, d'accord avec le Ministre des Finances et le Ministre ayant la Marine marchande dans ses attributions, le type des obligations, leur taux d'intérêt et toutes autres conditions d'émission et de remboursement.

ART. 11.

La Société aura la faculté d'émettre des bons de caisse d'une durée de un à cinq ans.

ART. 12.

L'Etat garantit envers les tiers le paiement des intérêts et le remboursement des obligations amortissables d'une durée de plus de cinq ans à émettre par la Société.

CHAPITRE III.

Opérations.

ART. 13.

Les opérations de prêts à intervenir, par application de l'article 3 des présents statuts, entre la Société

Als bewijs van eigendom van een aandeel geldt een inschrijving in dat register. Aan de aandeelhouders worden inschrijvingsbewijzen op naam afgeleverd, ondertekend door twee beheerders.

Overlating geschiedt hetzij door een in het register der aandeelhouders in te schrijven verklaring van overdracht, gedagteekend en ondertekend door den overlater en den overnemer of door dezer gevolmachtigden, hetzij op elk andere bij de wet veroorloofde wijze.

ART. 8.

De aandelen zijn onverdeelbaar; de Maatschappij erkent slechts een enkelen eigenaar per titel.

Zijn verscheiden personen samen in één aandeel gerechtigd, dan heeft de Maatschappij het recht de uitoefening van de er aan verbonden rechten te schorsen totdat, te haren aanzien, een enkel persoon als eigenaar van den titel is aangewezen.

ART. 9.

De erfgenamen of schuldeischers van een aandeelhouder mogen, onder geenerlei voorwaarden, de zegels op de goederen en waarden der Maatschappij doen leggen, of zich niet op eenigerlei wijze met haar beheer inlaten. Voor het uitoefenen van hun rechten moeten zij zich houden aan de balansen der Maatschappij en aan de beslissingen der algemeene vergadering.

ART. 10.

De Maatschappij mag, met of zonder premie, obligatiën uitgeven, die binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar moeten terugbetaald worden.

Het bedrag der door den Staat gewaarborgde in omloop zijnde obligatiën mag niet grooter zijn dan vijf maal het kapitaal en de reserves samen.

De Raad van Beheer bepaalt, in overleg met den Minister van Financiën en den Minister die de koopvaardij in zijn bevoegdheid heeft, het type der obligatiën, zoodat het bedrag van den interest en alle andere voorwaarden van uitgifte en van terugbetaling.

ART. 11.

De Maatschappij mag kasbons op een termijn van één tot vijf jaar uitgeven.

ART. 12.

De Staat waarborgt tegenover derden de betaling van de interesten, zoodat de uitkeering van de door de Maatschappij uitgegeven aflosbare obligatiën op meer dan vijf jaar.

HOOFDSTUK III.

Verrichtingen.

ART. 13.

Voor de bij toepassing van artikel 3 dezer statuten tusschen de Maatschappij en de reeders of reederijen

et les armateurs ou sociétés d'armement, impliquent que les emprunteurs soient de nationalité belge.

L'emprunteur est de nationalité belge, aux termes des présents statuts :

a) Dans le cas d'une société en nom collectif, si les associés sont belges;

b) Dans le cas d'une commandite simple, si les commandités sont belges;

c) Dans le cas d'une société anonyme, d'une société en commandite par actions ou d'une société coopérative, si le Conseil d'administration est composé de citoyens belges pour au moins les deux tiers des membres, et si le président du Conseil et toute personne qui a la gestion effective de la Société: administrateur-délégué, administrateur-gérant, associé-gérant, ainsi que l'agent-gérant, sont de nationalité belge.

ART. 14.

L'armateur ou la société d'armement désirant contracter un emprunt à la Société nationale de Crédit maritime adresse à celle-ci une demande à laquelle seront joints :

a) *S'il s'agit d'un navire en construction :*

1° Le contrat de construction;

2° Un devis descriptif du navire certifié sincère par les intéressés, acquéreur et constructeur. Ce devis fera connaître la désignation, le type et les caractéristiques du navire, les conditions dans lesquelles la construction doit avoir lieu et le port auquel le navire doit être attaché. Le navire doit être construit sous la surveillance d'une société de classification reconnue au vœu de la loi du 25 août 1920, sur la Sécurité des navires;

3° L'engagement formel de la part du propriétaire de mettre le navire sous pavillon belge;

4° Une police d'assurance contre l'incendie et tous risques.

b) *S'il s'agit d'un navire construit :*

1° L'acte de propriété;

2° Un rapport établi par un expert agréé par l'Etat et par la Société nationale de Crédit maritime contenant la désignation du navire, la date de construction, la désignation du chantier de construction, la cote qui lui est attribuée, la date et, autant que possible, le prix des ventes successives;

3° Un certificat du Conservateur des hypothèques, à Anvers, renseignant la situation hypothécaire du navire;

4° Eventuellement, la police d'assurance maritime en cours.

te sluiten leeningen, is vereischt dat de ontleeners van Belgische nationaliteit zijn.

De ontleener is, luidens deze statuten, van Belgische nationaliteit :

a) Voor vennootschappen in gezamenlijken naam, indien de vennoten Belg zijn;

b) Voor eenvoudige commandite-vennootschappen, indien de gecommanditeerden Belg zijn;

c) Voor naamlooze vennootschappen, commandite-vennootschappen op aandelen of samenwerkende vennootschappen, indien de Raad van Beheer voor ten minste twee derden uit Belgische onderdanen bestaat en indien de voorzitter van den Raad en alle met het werkelijk bestuur van de Maatschappij belaste persoon : gemachtigd beheerder, zaakvoerende beheerder, zaakvoerende vennoot of zaakvoerende agent, van Belgische nationaliteit zijn.

ART. 14.

De reeder of de reederij die bij de Nationale Maatschappij tot Krediet aan de Koopvaardij een leening wenscht aan te gaan, dient bij deze laatste een aanvraag in, waarbij gevoegd worden :

a) *Voor een in aanbouw zijnd schip :*

1° Het bouwcontract;

2° Een door de betrokken personen, koper en bouwer, echt verklaard beschrijvend bestek van het vaartuig. Deze beschrijving moet de aanwijzing, het type en de kenmerken van het vaartuig opgeven, zoomede onder welke voorwaarden het vaartuig moet gebouwd worden en de haven waar het zal thuishooren. Het vaartuig moet gebouwd worden onder toezicht van een classificatiemaatschappij, erkend overeenkomstig de wet van 25 Augustus 1920 op de veiligheid der schepen;

3° De uitdrukkelijke verbintenis vanwege den eigenaar om het vaartuig onder Belgische vlag te laten varen;

4° Een verzekeringspolis tegen brand en alle risico.

b) *Voor een reeds gebouwd schip :*

1° Het bewijs van eigendom;

2° Een verslag, opgemaakt door een door den Staat en de Nationale Maatschappij tot Krediet aan de Koopvaardij aangenomen deskundige, waarin zijn opgegeven : de aanwijzing van het vaartuig, de datum van den bouw, de werf waarop het gebouwd is, het toegekend klasse-teeken, de datum en, zooveel mogelijk, de bij achtereenvolgende verkoopprijzen bedongen prijs;

3° Een bewijs van den hypotheekbewaarder, te Antwerpen, opgevende den hypothecairen toestand van het vaartuig;

4° In voorkomend geval, de loopende zeepolis.

ART. 15.

Aucun armateur ou société d'armement ne pourra, sous peine d'enourir le remboursement anticipé et immédiat des avances qui lui ont été consenties, affecter les navires acquis au moyen de ces avances ou les autres navires qu'il possédait antérieurement à la création de services, en concurrence avec les lignes régulières des autres armateurs belges, sauf le consentement préalable de ceux-ci.

ART. 16.

Le Conseil d'administration examine les demandes de crédit et arrête les conditions, le montant et la durée des avances.

Il a la faculté de soumettre, s'il le croit bon, les demandes de crédit à un Comité technique dont il déterminera la composition, mais dont feront éventuellement partie un délégué du Ministre des Finances et un délégué du Ministre qui a la marine dans ses attributions.

ART. 17.

Le Ministre de la marine marchande, à qui les décisions du Conseil d'administration de la Société nationale de Crédit maritime devront être notifiées dans les trois jours, pourra, en cas de refus de l'emprunt par la Société nationale de Crédit maritime demander une nouvelle délibération.

ART. 18.

Des avances ne peuvent être consenties qu'en vue :

- a) De la construction de navires;
- b) De l'acquisition de navires ayant au maximum dix ans d'âge et jouissant de la plus haute cote déléguée par le Lloyd ou le bureau « Veritas ».

Par mesure transitoire, seront assimilés aux navires de construction neuve (litt. a ci-dessus) ceux qui ont été construits pour des armateurs belges et qui ont été mis en service après le 1^{er} janvier 1925.

Cette disposition transitoire cessera d'être applicable le 31 décembre 1930.

ART. 19.

Le montant du prêt pourra s'élever au pourcentage indiqué ci-après de la valeur vénale du navire :

- 60 % pour les navires de cinq à dix ans;
- 70 % pour les navires de moins de cinq ans d'âge;
- 75 % pour les navires en construction;
- 80 % pour les navires en construction sur des chantiers belges.

ART. 15.

Kan tot vervroegde en onmiddellijke terugbetaling van de verleende voorschotten worden genoopt, elke reeder of rederij die met de door middel van die voorschotten aangekochte vaartuigen of met de vaartuigen die hij (zij) vroeger bezat, diensten inricht welke met de geregeldde lijnen der andere Belgische reeders concurreren, tenware hij (zij) vooraf deze goedkeuring heeft verkregen.

ART. 16.

De Raad van Beheer onderzoekt de kredietaanvragen en bepaalt de voorwaarden, het bedrag en den duur der voorschotten.

Hij kan, indien hij zulks nuttig oordeelt, de kredietaanvragen voorleggen aan een technisch comité, waarvan hij de samenstelling bepaalt, doch waarvan, in voorkomend geval, een vertegenwoordiger van den Minister van Financiën en een vertegenwoordiger van den Minister die het Zeewezen in zijn bevoegdheid heeft moeten deel uitmaken.

ART. 17.

Van de beslissingen van den Raad van Beheer der Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Koopvaardij moet binnen drie dagen worden kennis gegeven aan den Minister der Koopvaardij die, ingeval de leening door de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Koopvaardij wordt geweigerd, kan vragen dat een nieuwe beraadslaging plaats hebbe.

ART. 18.

Voorschotten kunnen enkel verleend worden :

- a) Voor het bouwen van schepen;
- b) Voor het aankopen van schepen die ten hoogste tien jaar oud zijn en het hoogste door den Lloyd of het « Bureau Veritas » toegekend klasseteeken, bezitten.

Als overgangsmaatregel worden met nieuw gebouwde vaartuigen gelijkgesteld (litt. a hierboven), de vaartuigen die voor Belgische reeders werden gebouwd en na 1 Januari 1925 in de vaart werden gebracht.

Deze overgangsmaatregel vervalt met 31 December 1930.

ART. 19.

Het bedrag der leening kan het volgend percentage van de verkoopwaarde van het vaartuig bereiken :

- 60 t. h. voor vaartuigen van vijf tot tien jaar;
- 70 t. h. voor vaartuigen die minder dan vijf jaar oud zijn;
- 75 t. h. voor in aanbouw zijnde vaartuigen;
- 80 t. h. voor op Belgische werven in aanbouw zijnde vaartuigen.

La Société pourra faire un prêt au delà des pourcentages ci-dessus, si la différence est couverte par une hypothèque de premier rang sur d'autres navires appartenant à l'emprunteur.

ART. 20.

Les prêts seront couverts par une hypothèque de premier rang au profit de la Société nationale de Crédit maritime. L'inscription de cette hypothèque se fera au bureau d'Anvers et sera gratuite.

Seront considérés comme couverts par une hypothèque de premier rang les prêts au moyen desquels doivent être remboursés des créances déjà inscrites lorsque, par l'effet de ce remboursement, l'hypothèque au profit de la Société nationale de Crédit maritime viendra en premier rang et sans concurrence.

Dans ce cas, la Société nationale de Crédit maritime conservera entre ses mains une valeur suffisante pour opérer ce remboursement.

ART. 21.

Le navire devra être assuré contre tous risques pour un montant égal à celui du montant de la somme restant due sur le prêt consenti.

Les assureurs devront être agréés par la Société nationale de Crédit maritime.

ART. 22.

Dans tout cas quelconque d'aliénation du navire ou de changement de propriétaire du navire, le remboursement des sommes restant dues sur le prêt est immédiatement exigible; le crédit pourra cependant être maintenu au nouveau propriétaire, à condition que celui-ci satisfasse aux stipulations des présents statuts.

En cas de perte totale du navire, le remboursement est immédiatement exigible.

Toutefois, dans le cas ci-dessus, l'armateur aura la faculté de remplacer le tonnage ainsi vendu ou perdu par un tonnage équivalent sous tous rapports et les sommes avancées et restant dues sur les anciennes unités seront reportées sur les nouvelles.

Ne sont pas admis au bénéfice des opérations prévues par les présents statuts :

1° Les navires indivis, à moins que l'hypothèque ne soit établie sur la totalité de ces navires, du consentement de tous les co-propriétaires;

2° Ceux dont l'usufruit et la nue-propriété sont séparés, à moins que tous les ayants droit ne consentent à l'établissement de l'hypothèque.

Les navires en construction ne pourront être acceptés en gage que si le cinquième des travaux prévus a déjà été exécuté et payé.

De Maatschappij kan een leening van een hooger bedrag dan voorgaande percentages aangaan indien het verschil gedekt is door een eerste hypotheek op andere aan den ontleener toebehoorende vaartuigen.

ART. 20.

De leeningen worden gedekt door een eerste hypotheek ten name van de Nationale Maatschappij Krediet aan de Koopvaardij. Deze hypotheek moet ingeschreven worden op het kantoor Antwerpen; de inschrijving geschiedt kosteloos.

Worden beschouwd als zijnde door een eerste hypotheek gedekt, de leeningen welke moeten dienen tot terugbetaling van reeds ingeschreven schuldvorderingen, wanneer, als gevolg van die terugbetaling alleen, de hypotheek ten name der Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Koopvaardij een eerste hypotheek wordt.

In dat geval zal de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Koopvaardij tot uitvoering dezer terugbetaling, de noodige som behouden.

ART. 21.

Het vaartuig moet tegen alle risico verzekerd zijn voor een bedrag, gelijk aan de op de toegesane leening nog verschuldigde som.

De verzekeraars moeten aangenomen zijn door de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Koopvaardij.

ART. 22.

In alle om het even welke gevallen van vervreemding van het vaartuig of van verandering van eigenaar van het vaartuig, kunnen de op de leening nog verschuldigde sommen onmiddellijk teruggevorderd worden; het krediet kan nochtans ten bate van den nieuwen eigenaar worden behouden, indien hij aan de bepalingen van deze statuten voldoet.

Bij algeheel verlies van het schip kan onmiddellijke terugbetaling worden gevorderd.

In het hiervoren voorzien geval kan de reeder echter de aldus verkochte of verloren gegane tonnenmaat door een onder alle opzichten gelijke tonnenmaat vervangen; alsdan worden de op de oude eenheden nog verschuldigde voorgeschoten sommen op de nieuwe overgeschreven.

De bij deze statuten voorziene verrichtingen kunnen niet geschieden ten voordeele van :

1° Onverdeelde vaartuigen, tenzij de hypotheek op de gezamenlijke vaartuigen gevestigd is met toestemming van al de mede-eigenaars;

2° Vaartuigen waarvan het vruchtgebruik en de bloote eigendom gescheiden zijn, tenzij al de rechthebbers met het vestigen van de hypotheek instemmen.

In aanbouw zijnde vaartuigen kunnen maar als pand worden aanvaard, nadat het vijfde van de voorziene werken reeds is uitgevoerd en betaald.

En cas de prêt sur des navires en construction par le mode dit « à forfait », le concours du constructeur à l'hypothèque devra être apporté, à moins qu'il ne résulte explicitement du contrat que la propriété du navire, pendant la période de construction, repose exclusivement sur la tête de celui pour le compte de qui le navire est en construction.

ART. 24.

L'acte qui contiendra l'engagement des parties, les conditions de prêt et l'affectation hypothécaire, pourra être dressé sous seing privé. Il sera enregistré; l'enregistrement se fera gratis.

Après qu'il aura été justifié de l'accomplissement régulier des formalités hypothécaires, de l'assurance et de l'exécution de toutes les conditions, les prêts seront réalisés par acte sous seing privé. La remise des fonds aura lieu en une seule fois, sauf stipulation contraire, ou, s'il s'agit d'un prêt sur navire en construction, au fur et à mesure de l'avancement des travaux et dans les conditions déterminées par le contrat.

ART. 25.

Après chaque réalisation des prêts, la Société nationale de Crédit maritime en donnera avis au Ministre des Finances et au Ministre de la Marine marchande, qui devront lui en accuser réception.

Elle leur remettra, chaque année, avant le 1^{er} avril, un état de situation des prêts, arrêté à la date du 31 décembre précédent.

ART. 26.

Dans le cas où les demandes d'emprunt dépasseraient le montant des fonds disponibles, pour les opérations de prêts, la répartition des crédits se fera entre les demandeurs de prêts au prorata du tonnage en portée en lourd qu'ils possèdent sous pavillon belge au moment de la demande.

ART. 27.

A l'expiration du terme convenu dans l'acte de prêt, des renouvellements pourront être accordés dans des cas, de la manière et aux conditions à déterminer par le Conseil d'administration.

ART. 28.

Le mode de remboursement des avances sera fixé dans chaque cas en tenant compte de l'âge du navire, la période de remboursement ne pouvant excéder 20 ans pour un navire neuf.

Le Conseil d'administration aura la faculté de ne faire commencer la période de remboursement des avances qu'à l'expiration de la troisième année à courir du versement de la dernière avance.

In geval van leening op vaartuigen, die tegen een vooruit bepaalde som worden gebouwd, moet de medewerking van den bouwer voor het nemen van de hypotheek verkregen worden, tenzij uit het contract uitdrukkelijk blijkt dat, gedurende den termijn van opbouw, het vaartuig uitsluitend het eigendom is van dengene voor wiens rekening het wordt gebouwd.

ART. 24.

De akte die de verbintenis van partijen, de voorwaarden der leening en het verband bij hypotheek behelst, mag een onderhandsche akte zijn. Zij moet geregistreerd worden; de registratie geschiedt kosteloos.

De leeningen worden toegestaan bij een onderhandsche akte, nadat het bewijs geleverd is van het regelmatige vervullen der hypotheekformaliteiten, van de verzekering en van de uitvoering van al de voorwaarden. Het bedrag der leening wordt in eenmaal overhandigd, tenzij anders is overeengekomen, of, zoo het een leening op een in aanbouw zijnd vaartuig geldt, naarmate de werken vorderen en binnen de bij het contract voorziene voorwaarden.

ART. 25.

Telkens als een leening is toegestaan, geeft de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Koopvaardij hiervan kennis aan den Minister van Financiën en aan den Minister der Koopvaardij, die haar de ontvangst van die kennisgeving melden.

Zij bezorgt hun elk jaar, vóór 1 April, een op 31 December van het voorgaande jaar afgesloten staat van den stand der leeningen.

ART. 26.

Ingeval leeningen worden aangevraagd voor een hooger bedrag dan de voor de leeningverrichtingen beschikbare gelden, worden de kredieten onder de aanvragers van leeningen verdeeld in verhouding tot het gezamenlijke laadvermogen der schepen, die zij op het oogenblik hunner aanvraag onder Belgische vlag bezitten.

ART. 27.

Bij het verstrijken van den in de akte van leening overeengekomen termijn, kunnen vernieuwingen worden toegestaan in de gevallen, op de wijze en onder de voorwaarden door den Raad van Beheer te bepalen.

ART. 28.

De wijze van terugbetaling van de voorschotten wordt voor elk geval bepaald met inachtneming van den ouderdom van het vaartuig, met dien verstande dat voor een nieuw vaartuig de termijn van terugbetaling twintig jaar niet mag overschrijden.

Het staat den Raad van Beheer vrij den termijn voor de terugbetaling van de voorschotten slechts te doen ingaan na verstrijking van het derde jaar, te rekenen van de storting van het laatste voorschot.

ART. 29.

Les armateurs verseront à la Société nationale de Crédits maritime en outre de l'intérêt convenu et à la fin de chaque année, une somme égale à 1 % du montant de l'avance restant due à ce moment. Ces sommes sont inscrites en un compte de réserve ouvert dans les livres de la Société au nom de l'armateur.

Elles constituent, en faveur de la Société, une garantie supplémentaire des engagements assumés envers elle, par les armateurs.

A l'expiration du prêt, le principal de ce compte est restitué à l'armateur, sans intérêts, dans la mesure où il est libre envers la Société.

ART. 30.

L'État paye à la Société nationale de Crédit maritime, à la décharge des bénéficiaires des prêts, au maximum les trois quarts de la charge annuelle d'intérêts dus par les emprunteurs, sans que le total d'une telle intervention puisse dépasser, par an, la somme de 25,000,000 de francs; le quart restant est payé directement à la Société nationale de Crédit maritime par les bénéficiaires des prêts.

Le partage de la charge d'intérêts tel qu'il est indiqué ci-dessus ne peut, en aucun cas, faire ressortir à moins de 1 % par an le taux de l'intérêt à charge directe de l'emprunteur.

Le crédit correspondant est inscrit au Budget ordinaire du Ministère ayant la marine marchande dans ses attributions.

Dans le cas où le produit des opérations de la Société ne suffirait pas à assurer le remboursement des obligations amortissables émises par la Société et le paiement de leurs intérêts, l'État fournit à la Société les sommes nécessaires pour parfaire la différence.

Les décaissements que l'État serait obligé d'effectuer de ce chef lui seront remboursés en principal, majorés des intérêts au même taux que celui des obligations garanties, par voie de prélèvements, sur le produit net de l'exercice suivant et, s'il échet, des exercices ultérieurs.

ART. 31.

Il est formellement interdit à la Société nationale de Crédit maritime de se livrer à d'autres opérations que celles qui sont prévues par les statuts, et d'intervenir directement ou indirectement dans des opérations non autorisées.

ART. 29.

De reeders betalen op het einde van elk jaar, buiten den overeengekomen interest, aan de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Koopvaardij, een som gelijk 1 t. h. van de op dat oogenblik op het ontvangen voorschot nog verschuldigde bedrag. Deze sommen worden geboekt bij een reserverekening, in de boeken der Maatschappij ten name van den reeder aangelegd.

Zij vormen, ten bate van de Maatschappij, een bijkomenden waarborg voor het nakomen van de verbintenissen, door de reeders tegenover haar aangaan.

Bij het einde van de leening wordt de hoofdsom van die rekening, zonder interesten, aan den reeder teruggegeven, voor zoover hij geheel vrij is tegenover de Maatschappij.

ART. 30.

De Staat betaalt aan de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Koopvaardij tot ontlasting van de ontleeners, drie vierden van de door deze laatsten verschuldigde jaarlijksche rentelasten, zonder dat die tusschenkomst, per jaar, meer dan 25,000,000 frank moge bedragen; het overschietend vierde wordt door de ontleeners rechtstreeks aan de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Koopvaardij betaald.

De verdeling van de interestlasten, zooals deze hiervoren is voorzien, mag in geen geval voor gevolg hebben dat de rechtstreeks ten laste van den ontleener komende interest lager dan 1 t. h. 's jaars weze.

Het desbetreffend krediet wordt voorzien op de Gewone Begrooting van het Ministerie dat de koopvaardij in zijn bevoegdheid heeft.

Volstaat de opbrengst van de verrichtingen der Maatschappij niet voor de uitbetaling van de door de Maatschappij uitgegeven aflosbare obligatiën, en van hunne interesten, dan bezorgt de Staat aan de Maatschappij de noodige sommen om het verschil te dekken.

De voorschotten waartoe de Staat uit dien hoofde mocht genoopt zijn, worden hem — na aftrek van het bij het eerste lid van dit artikel voorzien bedrag — in hoofdsom en met de interesten tegen denzelfden rentevoet als die van de gewaarborgde obligatiën, terugbetaald op de netto-opbrengst van het volgend dienstjaar en, desnoods, van de latere dienstjaren.

ART. 31.

Het is aan de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Koopvaardij uitdrukkelijk verboden andere verrichtingen te doen dan die, welke bij de statuten voorzien zijn, en rechtstreeks of onrechtstreeks tusschenbeide te komen in niet veroorloofde verrichtingen.

CHAPITRE IV

Administration. — Surveillance.

ART. 32.

La Société est administrée par un Conseil de dix à dix-sept membres, nommés et révoqués par le Roi.

Le Conseil d'administration élit parmi ses membres un président et un ou des vice-présidents.

Un Collège de trois à cinq commissaires nommés et révoqués par le Roi, surveille les opérations de la Société.

Les administrateurs et commissaires doivent être de nationalité belge. L'administrateur ou le commissaire qui perd la nationalité belge est, de plein droit, réputé démissionnaire.

ART. 33.

La durée du mandat des administrateurs est de six ans au plus.

Les commissaires sont nommés pour trois ans au plus.

ART. 34.

Chaque administrateur doit affecter, par privilège, vingt-cinq actions de la Société à la garantie de sa gestion.

Le cautionnement de chaque commissaire est fixé à dix actions de la Société.

Mention de cette affectation doit être faite par le propriétaire des actions sur le registre des actionnaires, et, si les actions n'appartiennent pas à l'administrateur ou au commissaire, il doit en être donné connaissance à la première assemblée générale.

Les actions affectées aux cautionnements sont inaliénables pendant la durée du mandat de celui dont elles garantissent la gestion.

Elles ne seront mises à la disposition des titulaires qu'après approbation du bilan de l'exercice pendant lequel cette gestion aura pris fin.

ART. 35.

Une indemnité imputable sur les frais généraux est allouée aux administrateurs et aux commissaires; le montant de cette indemnité est fixé par le Ministre des Finances.

ART. 36.

Le Conseil d'administration se réunit sur la convocation et sous la présidence de son président ou, en cas d'empêchement de celui-ci, d'un vice-président ou, à leur défaut, d'un administrateur désigné par ses collègues, chaque fois que l'intérêt de la Société l'exige et chaque fois que trois administrateurs au moins le demandent.

HOOFDSTUK IV.

Beheer. — Toezicht.

ART. 32.

De Maatschappij wordt beheerd door een Raad van tien tot zeventien leden, die benoemd en afgezet worden door den Koning.

De Raad van Beheer verkiest uit zijn leden een voorzitter en een of meer ondervoorzitters.

Een College van drie tot vijf commissarissen, die benoemd en afgezet worden door den Koning, houdt toezicht op de verrichtingen der Maatschappij.

De beheerders en de commissarissen moeten van Belgische nationaliteit zijn. De beheerder of de commissaris die de Belgische nationaliteit verliest, is, van rechtswege ontslagnemer.

ART. 33.

Het mandaat van de beheerders duurt ten hoogste zes jaar.

De commissarissen worden benoemd voor ten hoogste drie jaar.

ART. 34.

Elk beheerder moet, tot waarborg van zijn beheer, vijf en twintig aandeelen van de Maatschappij bij voorrecht ten onderpand stellen.

Voor een commissaris is de borgtocht bepaald op tien aandeelen van de Maatschappij.

De aan die aandeelen gegeven bestemming dient door den eigenaar der aandeelen in het register der aandeelhouders vermeld; zoo de aandeelen niet aan den beheerder of den commissaris toebehooren, moet hiervan kennis worden gegeven op de eerste algemeene vergadering.

De als borg gestelde aandeelen zijn onvervreemdbaar zoolang het mandaat duurt van dengene voor wiens beheer zij tot waarborg dienen.

Zij worden slechts ter beschikking van de houders gesteld na goedkeuring van de balans van het dienstjaar tijdens welk dat beheer heeft opgehouden.

ART. 35.

Aan de beheerders en de commissarissen wordt een bij de algemeene kosten te boeken vergoeding toegekend; het bedrag van die vergoeding wordt bepaald door den Minister van Financiën.

ART. 36.

De Raad van Beheer vergadert op uitnoodiging en onder leiding van zijn voorzitter, of, zoo deze belet is, van een ondervoorzitter of, bij beider ontstentenis, van een door zijn collega's aangewezen beheerder, telkens als het belang van de Maatschappij zulks vereischt en telkens als ten minste drie beheerders het aanvragen.

ART. 37.

Le Conseil ne peut délibérer valablement que si la majorité de ses membres est présente.

Chaque administrateur empêché peut, même par simple lettre, déléguer un autre membre du Conseil pour le représenter et voter en son lieu et place. Toutefois, aucun administrateur ne peut ainsi représenter plus d'un membre du Conseil.

Les résolutions sont prises à la majorité des voix.

En cas de partage, la voix du président est prépondérante.

ART. 38.

Le Conseil d'administration a, dans les limites tracées par les présents statuts, les pouvoirs les plus étendus pour l'administration et la gestion des affaires de la Société.

Il a notamment le pouvoir de décider toutes les opérations qui rentrent dans l'objet social. Il peut recevoir toutes sommes et valeurs, faire ou recevoir tous paiements, en exiger ou fournir toutes quittances, faire et passer tous contrats, acquérir, aliéner, échanger, prendre et donner à bail tous biens meubles ou immeubles, toutes concessions quelconques, contracter tous emprunts, créer et émettre tous bons ou obligations, sous les réserves spécifiées à l'article 10, consentir tous prêts et avances, consentir ou accepter toutes hypothèques avec ou sans stipulation de voie parée, consentir ou accepter tous droits réels et toutes garanties mobilières ou immobilières, renoncer à tous droits réels, privilèges et actions résolutoires, donner mainlevée et consentir radiation de toutes inscriptions privilégiées ou hypothécaires, transcriptions, saisies, oppositions, nantissements, gages et autres empêchements, dispenser de toutes inscriptions d'office, consentir toutes mentions et subrogations, le tout avant ou après paiement; traiter, plaider, tant en demandant qu'en défendant, transiger, acquiescer et compromettre; nommer et révoquer tous agents ou employés, fixer leurs attributions, traitements et cautionnements, s'il y a lieu.

L'énumération qui précède n'est pas limitative mais simplement énonciative; tout ce qui n'est pas expressément réservé par la loi ou par les statuts à l'assemblée générale des actionnaires est de la compétence du Conseil d'administration.

Le Conseil d'administration peut déléguer ou donner des pouvoirs spéciaux déterminés à un ou plusieurs de ses membres ou même à des tierces personnes.

Il délèguera la gestion journalière de la société à un ou plusieurs administrateurs, qui prendront la dénomination d'administrateurs-délégués.

ART. 37.

De Raad kan slechts geldig beraadslagen indien de meerderheid der leden aanwezig is.

Elk belet beheerder kan, zelfs bij eenvoudigen brief, een ander lid van den Raad machtigen om hem te vertegenwoordigen en in zijn plaats te stemmen. Geen enkel beheerder mag echter aldus meer dan één lid van den Raad vertegenwoordigen.

De beslissingen worden genomen bij meerderheid van stemmen.

Bij staking van stemmen beslist de stem van den voorzitter.

ART. 38.

De Raad van Beheer heeft, binnen de bij deze statuten bepaalde grenzen, de meest uitgebreide macht voor het beheeren en het besturen van de zaken der Maatschappij.

Hij kan, in 't bijzonder, eigenmachtig beslissen over al de verrichtingen welke tot het doel der Maatschappij behooren. Hij kan alle sommen en waarden aanvaarden, alle betalingen doen of ontvangen, er alle kwijtschriften voor vergen of afleveren, alle contracten aangaan en sluiten, alle roerende of onroerende goederen en alle om het welke vergunningen verkrijgen, vervreemden, ruilen, huren en verhuren, alle leeningen aangaan, alle bons of obligatiën opmaken en uitgeven onder het bij artikel 10 voorzien voorbehoud, alle leeningen en voorschotten toestaan, alle hypotheeken toestaan of aanvaarden met of zonder beding van dadelijke uitwinning, alle zakelijke rechten en allen roerenden of onroerenden waarborg toestaan of aanvaarden, van alle zakelijke rechten, voorrechten en resolutoire vorderingen afstand doen, opheffing geven en toestemming verleenen tot doorhaling van alle bevoorrechte of hypothecaire inschrijvingen, van alle overschrijvingen, beslagleggingen, verzetsmaatregelen, verpandingen en alle andere beletsel, vrijstellen van alle ambtshalve te nemen inschrijvingen, toestemming verleenen tot alle vermeldingen en indeplaatstredingen, een en ander vóór of na betaling; onderhandelen, pleiten, als eischer of verweerder, dadingen treffen, bewilligen en beroep doen op scheidsrechters; alle agenten of bedienden benoemen en afzetten, hun werkzaamheden, hun wedde en, desnoods, hun borgtocht bepalen.

Vorenstaande opsomming is niet, beperkender, maar verhalenderwijze gedaan; alles wat niet uitdrukkelijk bij de wet of bij de statuten aan de Algemeene Vergadering der aandeelhouders is voorbehouden, ligt in de bevoegdheid van den Raad van Beheer.

De Raad van Beheer kan aan een of meer zijner leden of zelfs aan derde personen bepaalde bijzondere machten overdragen of verleenen.

Hij draagt de dagelijkse leiding der Maatschappij op aan een of meer beheerders, die gemachtigde beheerders geheeten worden.

Il fixera leurs pouvoirs et leur rémunération à raison de ces attributions. Il les révoquera et pourvoira à leur remplacement, s'il y a lieu.

ART. 39.

Les actions judiciaires, tant en demandant qu'en défendant, seront suivies, au nom de la Société, par le Conseil d'administration, poursuites et diligences de son président ou de l'administrateur délégué à cette fin.

ART. 40.

Tous les actes qui engagent la société, autres que ceux de la gestion journalière, et tous pouvoirs et procurations sont signés, à moins d'une délégation spéciale du Conseil d'administration, par deux administrateurs, lesquels n'ont pas à justifier, à l'égard des tiers, d'une décision préalable du Conseil. Les actes de la gestion journalière peuvent être signés par un administrateur ou par un agent délégué à cette fin.

ART. 41.

Les délibérations du Conseil d'administration seront constatées par des procès-verbaux inscrits sur un registre spécial tenu au siège social.

Les copies ou extraits de ces procès-verbaux sont signés par le président du Conseil d'administration ou par deux administrateurs.

ART. 42.

Les commissaires ont un droit illimité de surveillance et de contrôle sur les opérations de la société. Ils peuvent prendre connaissance, sans déplacement, des livres, de la correspondance, des procès-verbaux et, généralement, de toutes écritures de la Société.

Il leur est remis chaque semestre, par le Conseil d'administration, un état résumant la situation active et passive.

Les commissaires doivent soumettre à l'assemblée générale le résultat de leur mission, avec les propositions qu'ils croient convenables et lui faire connaître le mode d'après lequel ils ont contrôlé les inventaires.

ART. 43.

Le Ministre des Finances peut, s'il le juge utile, pour certains contrôles temporaires, faire assister les commissaires d'experts désignés par lui. Les honoraires des techniciens éventuellement désignés à titre d'experts, sont fixés par le Ministre des Finances, de concert avec l'administration de la Société.

Hij bepaalt dezer macht en hun bezoldiging uit hoofde van die werkzaamheden. Hij zet ze af en voorziet desnoods in hun vervanging.

ART. 39.

De rechtsgedingen, als eischer of verweerder, worden in naam van de Maatschappij gevolgd door den Raad van Beheer, op vervolging en benaarstiging van dezes voorzitter of van den daartoe gemachtigden beheerder.

ART. 40.

Al de akten die de Maatschappij verbinden, buiten die der dagelijksche leiding, en alle machten en volmachten worden, tenzij de Raad van Beheer daarvoor bijzonder opdracht heeft verleend, ondertekend door twee beheerders, die van geen voorafgaande beslissing van den Raad tegenover derden moeten doen blijken. De akten van het dagelijksch bestuur mogen ondertekend worden door een beheerder of door een daartoe gemachtigd agent.

ART. 41.

De beslissingen van den Raad van Beheer worden opgeteekend in processen-verbaal, die in een bijzonder ten maatschappelijken zetel gehouden register ingeschreven worden.

De afschriften van of de uittreksels uit die processen-verbaal worden ondertekend door den voorzitter van den Raad van Beheer of door twee beheerders.

ART. 42.

De commissarissen hebben een onbeperkt recht van toezicht en van contrôle op de verrichtingen der Maatschappij. Zij mogen, zonder verplaatsing, kennis nemen van de boeken, de briefwisseling, de processen-verbaal en, in 't algemeen, van al de schrifturen der Maatschappij.

Elk semester wordt hun, door den Raad van Beheer, een staat bezorgd met de beknopte opgave van het actief en het passief.

De commissarissen moeten aan de Algemeene Vergadering den uitslag van hun opdracht voorleggen, met de voorstellen welke zij nuttig achten, en aan die Vergadering mededeelen op welke wijze zij de inventarissen nagezien hebben.

ART. 43.

De Minister van Financiën kan indien hij zulks nuttig oordeelt, voor sommige tijdelijke controleverrichtingen de commissarissen doen bijstaan door deskundigen die hij aanwijst. De bezoldiging van de in voorkomend geval als deskundigen aangewezen technici wordt door den Minister van Financiën bepaald, in overleg met het Beheer der Maatschappij.

CHAPITRE V.

Assemblée générale des actionnaires.

ART. 44.

L'assemblée générale des actionnaires, régulièrement constituée représente l'universalité des propriétaires d'actions.

Ses décisions sont obligatoires pour tous, même pour les actionnaires absents ou dissidents.

Les actionnaires ont autant de voix qu'ils possèdent d'actions.

L'exercice du droit de vote afférent aux actions sur lesquelles les versements n'ont pas été opérés sera suspendu aussi longtemps que ces versements, régulièrement appelés ou exigibles n'auront pas été effectués.

ART. 45.

Il est tenu chaque année, au siège social à Bruxelles, le . . . du mois de . . . , à 11 heures, une assemblée générale ordinaire des actionnaires de la société.

Le Conseil d'administration peut convoquer des assemblées générales extraordinaires. Il doit les convoquer sur la demande du Collège des commissaires ou d'actionnaires représentant le cinquième du capital social.

ART. 46.

Seront admis à l'assemblée générale les actionnaires en nom inscrits depuis vingt jours au moins qui auront fait connaître cinq jours francs au moins avant la date fixée pour l'assemblée, leur intention d'y assister par l'envoi d'une lettre recommandée à la poste ou l'apposition de leur signature dans un registre tenu à cet effet au siège social.

ART. 47.

Tout actionnaire pourra se faire représenter à l'assemblée par un mandataire ayant lui-même le droit de vote.

Le Conseil d'administration pourra déterminer la forme des procurations et en exiger le dépôt au siège social dans le délai qu'il fixera.

Il pourra, s'il le juge utile, prescrire l'envoi de ces procurations par pli recommandé à la poste.

Les mineurs, les interdits, les femmes mariés et les établissements publics ou privés seront représentés par leurs représentants ou organes reconnus.

Les copropriétaires, les usufruitiers et nus propriétaires, les créanciers et débiteurs gagistes devront respectivement se faire représenter par une seule et même personne.

HOOFDSTUK V

Algemeene vergadering van de aandeelhouders.

ART. 44.

De regelmatig samengestelde algemeene vergadering van de aandeelhouders vertegenwoordigt al de eigenaars van aandelen.

Haar beslissingen zijn bindend voor allen, zelfs voor de afwezige of afgescheiden aandeelhouders.

De aandeelhouders hebben zooveel stemmen als zij aandelen bezitten.

De uitoefening van het stemrecht verbonden aan de aandelen, waarop de stortingen niet werden verricht, wordt geschorst zolang die stortingen, regelmatig gevorderd of opeischbaar, achterwege blijven.

ART. 45.

Ieder jaar wordt ten maatschappelijken zetel te Brussel, den . . . van de maand . . . te 11 uur, een Gewone Algemeene Vergadering van de aandeelhouders der Maatschappij belegd.

De Raad van Beheer kan buitengewone algemeene vergaderingen beleggen. Hij moet ze beleggen op verzoek van het College van commissarissen of van aandeelhouders, die een vijfde van het maatschappelijk kapitaal vertegenwoordigen.

ART. 46.

Worden tot de algemeene vergadering toegelaten, de sedert ten minste twintig dagen ingeschreven aandeelhouders op naam, die, ten minste vijf volle dagen vóór den datum, welke voor de vergadering is vastgesteld, hun voornemen er aan deel te nemen hebben bekend gemaakt door toezending van een bij de post aangeteekenden brief of door plaatsing van hun handteekening op een te dien einde ten maatschappelijken zetel gehouden register.

ART. 47.

Ieder aandeelhouder kan zich op de vergadering doen vertegenwoordigen door een lasthebber die zelf stemgerechtigd is.

De Raad van Beheer kan den vorm van de volmachten bepalen en vorderen dat zij ten maatschappelijken zetel worden neergelegd binnen den tijd dien hij bepaalt.

Hij kan, zoo hij het nuttig oordeelt, voorschrijven dat die volmachten ingezonden worden per bij de post aangeteekenden brief.

Minderjarigen, onder curateele gestelden, gehuwde vrouwen en openbare of private instellingen worden vertegenwoordigd door hun erkende vertegenwoordigers of organen.

Mede-eigenaars, vruchtgebruikers en naakte-eigenaars, pandhouders en pandschuldenaars moeten zich onderscheidenlijk door een en denzelfden persoon doen vertegenwoordigen.

ART. 48.

Avant que la séance soit ouverte, les actionnaires signent la liste de présence.

ART. 49.

Le bureau des assemblées générales se compose des membres présents du Conseil d'administration et du Collège des commissaires.

L'assemblée est présidée par le président du Conseil d'administration ou, à son défaut, par un vice-président, ou, à leur défaut, par un administrateur à ce délégué par ses collègues.

Le président désigne le secrétaire; l'assemblée choisit parmi ses membres deux scrutateurs.

ART. 50.

L'assemblée générale ordinaire entend les rapports présentés par le Conseil d'administration et par le Collège des commissaires sur les opérations de la Société et statue sur l'adoption du bilan de profits et pertes.

Elle se prononce, après l'adoption du bilan, par un vote spécial, sur la décharge des administrateurs et des commissaires.

Les décisions sont prises, quel que soit le nombre d'actions réunies à l'assemblée, à la majorité absolue des voix présentes ou représentées.

Cependant, lorsqu'il s'agit de délibérer sur des modifications aux statuts, l'assemblée n'est valablement constituée que si les membres qui assistent à la réunion représentent la moitié au moins du capital social. Si cette condition n'est pas remplie, une nouvelle convocation est nécessaire, et la nouvelle assemblée délibère valablement quelle que soit la portion du capital représentée par les actionnaires présents.

Dans l'un comme dans l'autre cas, aucune proposition n'est admise que si elle réunit les trois quarts des voix.

Les procès-verbaux des assemblées générales sont signés par les membres du bureau et par les actionnaires qui le demandent.

Les expéditions et extraits à délivrer aux tiers sont signés par le Président du Conseil d'administration ou par deux administrateurs ou commissaires.

CHAPITRE VI.

Bilan. — Répartition. — Réserves.

ART. 53.

L'année sociale commence le premier janvier et finit le trente et un décembre. Le premier exercice prendra fin le trente et un décembre mil neuf cent trente et un.

ART. 48.

De aandeelhouders teekenen de aanwezigheidslijst vóór de zitting wordt geopend.

ART. 49.

Het bureel van de algemeene vergaderingen bestaat uit de aanwezige leden van den Raad van Beheer en van het College van commissarissen.

De vergadering wordt geleid door den voorzitter van den Raad van Beheer of, bij diens ontstentenis, door een ondervoorzitter of, bij beider ontstentenis, door den daartoe door zijn collega's aangestelden beheerder.

De voorzitter wijst den secretaris aan; de algemeene vergadering kiest uit haar leden twee stemopnemers.

ART. 50.

De gewone algemeene vergadering hoort de verslagger over de verrichtingen van de Maatschappij, ingediend door den Raad van Beheer en door het College van commissarissen, en beslist over de goedkeuring van de balans en van de winst- en verliesrekening.

Na de goedkeuring van de balans stemt zij afzonderlijk over de ontlasting van beheerders en commissarissen.

De beslissingen worden genomen bij volstrekte meerderheid der aanwezige of vertegenwoordigde stemmen, om het even welk aantal aandelen op de vergadering is bijeengebracht.

Wanneer evenwel over wijzigingen in de statuten moet beraadslaagd worden, is de vergadering slechts geldig samengesteld wanneer de aanwezige leden ten minste de helft van het maatschappelijk kapitaal vertegenwoordigen. Is die voorwaarde niet vervuld, dan moet een nieuwe vergadering belegd worden, en beraadslaagt deze geldig, welk ook het door de aanwezige aandeelhouders vertegenwoordigd aandeel van het kapitaal zij.

In beide gevallen wordt geen voorstel aangenomen dat niet drie vierden van de stemmen op zich vereenigt.

De processen-verbaal van de algemeene vergaderingen worden ondertekend door de leden van het bureel en door de aandeelhouders die het aanvragen.

De aan derden uit te reiken afschriften en uittreksels worden ondertekend door den voorzitter van den Raad van Beheer of door twee beheerders of commissarissen.

HOOFDSTUK VI.

Balans. — Verdeeling. — Reserves.

ART. 53.

Het maatschappelijk jaar begint op één Januari en eindigt op één en dertig December. Het eerste dienstjaar eindigt op één en dertig December negentienhonderd één en dertig.

ART. 54.

Au 31 décembre de chaque année, et pour la première fois le 31 décembre 1931, le Conseil d'administration arrête les écritures et fait procéder à l'inventaire de toutes les valeurs mobilières et immobilières et de toutes les dettes actives et passives de la Société. Il forme le bilan ainsi que le compte de profits et pertes, dans lesquels tous les amortissements nécessaires doivent être faits.

ART. 55.

L'excédent favorable du bilan, déduction faite des frais généraux, charges et amortissements, constitue le bénéfice net de la Société.

Il sera prélevé sur ce bénéfice : 5 % affectés au fonds de réserve légale.

Eventuellement, il sera ensuite attribué à l'Etat la somme nécessaire pour satisfaire au § 3 de l'article 5 de la loi du juin 1930.

Du surplus, il sera attribué 50 % au fonds de réserve extraordinaire; cette allocation pourra être ramenée à 25 % lorsque le fonds de réserve extraordinaire aura atteint une somme égale aux $\frac{2}{5}$ du capital social.

Le solde est réparti entre les actions.

ART. 56.

Les prélèvements en faveur du fonds de réserve extraordinaire prévus à l'article 55 cesseront d'être obligatoires lorsque ce fonds aura atteint la moitié du capital social.

Le mode d'emploi des réserves est facultatif. Les placements en fonds publics sont toutefois limités aux titres de l'Etat belge ou garantis par lui.

CHAPITRE VII.

Dissolution. — Liquidation.

ART. 57.

A l'arrivée du terme prévu par l'article 4 et à l'expiration de chaque période trentenaire, la Société ne peut être dissoute qu'en vertu d'une loi; cette loi règlera le mode et les conditions de la liquidation.

CHAPITRE VIII.

Dispositions diverses.

ART. 58.

Tout actionnaire domicilié à l'étranger sera tenu d'élire domicile en Belgique pour tout ce qui se rattache à l'exécution des présents statuts.

A défaut d'élection de domicile, celui-ci sera censé élu de plein droit au siège de la Société, où toutes les notifications, nominations, assignations et significations seront valablement faites.

Maurice LIPPENS.

ART. 54.

Op 31 December van ieder jaar en voor de eerste maal op 31 December 1931, sluit de Raad van Beheer de geschriften af en doet hij den inventaris opmaken van alle roerende en onroerende goederen en van alle in- en uitschulden van de Maatschappij. Hij maakt de balans, zoomede de winst- en verliesrekening op, in welke rekeningen al de noodige afschrijvingen dienen gedaan.

ART. 55.

Het batig overschot van de balans, na aftrek van de algemeene kosten, de lasten en de afschrijvingen, geeft de netto-winst van de Maatschappij.

Van die winst wordt afgenomen : 5 t. h. voor het wettelijk reservefonds.

In voorkomend geval wordt daarna aan den Staat de noodige som toegekend om te voldoen aan het 3° lid van artikel 5 van de wet van Juni 1930.

Van het overige wordt 50 t. h. in het buitengewoon reservefonds gestort; dit bedrag kan tot 25 t. h. verminderd worden, wanneer het buitengewoon reservefonds gelijk zal zijn aan twee vijfde van het maatschappelijk kapitaal.

Het saldo wordt onder de aandeelen verdeeld.

ART. 56.

De bij artikel 55 voorziene stortingen in het buitengewoon reservefonds zijn niet meer verplichtend, wanneer dat fonds gelijk is aan de helft van het maatschappelijk kapitaal.

De reserves kunnen naar verkiezen worden aangewend. Voor beleggingen in openbare fondsen komen echter alleen in aanmerking door den Belgischen Staat uitgegeven of gewaarborgde titels.

HOOSDSTUK VII

Ontbinding. — Liquidatie.

ART. 57.

Bij het verstrijken van den bij artikel 4 voorzienen termijn en van elk dertigjarig tijdperk, kan de maatschappij enkel krachtens een wet ontbonden worden; die wet regelt op welke wijze en onder welke voorwaarden de liquidatie geschiedt.

HOOFDSTUK VIII

Allerlei bepalingen.

ART. 58.

Ieder in het buitenland gevestigde aandeelhouder is gehouden in België een woonplaats te kiezen voor alles wat betrekking heeft op de uitvoering van deze statuten.

Hij die geen woonplaats gekozen heeft, wordt van rechtswege geacht woonplaats gekozen te hebben ten maatschappelijken zetel, waar alle kennisgevingen, aanmaningen, dagvaardingen en beteekeningen geldig geschieden.

Maurice LIPPENS.

ZITTINGSJAAR 1930-1931.	I		SESSION DE 1930-1931.
Ontwerp, Nr 332(1929-1930). Verslag, Nr 240.	Vergadering van 9 Juli 1931.	Séance du 9 juillet 1931.	Projet, N°332(1929-1930). Rapport, N° 240.

WETSONTWERP tot regeling van het krediet
aan de koopvaardij.

PROJET DE LOI organique du crédit maritime.

AMENDEMENT door den H. VAN HOEYLANDT ingediend AMENDEMENT présenté par M. VAN HOEYLANDT.

Bijkomende bepaling.

Disposition Spéciale.

Een som van 200 miljoen frank zal insge-
lijks ingeschreven worden om ten diensten
te stellen van de Binnescheepsvaart op grond
van de zelfde voorwaarden bepaald door arti-
kel 19.

Une somme de 200 millions de francs sera
également inscrite pour être mise à la dispo-
sition de la batellerie, aux mêmes conditions
que celles stipulées à l'article 19.

K. VAN HOEYLANDT.
Urb. JAMAR.

SESSION DE 1930-1931.	II		ZITTINGSJAAR 1930-1931.
Projet, N° 332 (1929-1930). Rapport, N° 240. Amend. : I.	14 juillet 1931.	14 Juli 1931.	Ontwerp, Nr 332 (1929-1930). Verslag, Nr 240. Amend. : I.

PROJET DE LOI organique du crédit maritime.

WETSONTWERP tot regeling van het krediet aan de koopvaardij.

AMENDEMENTS présentés par M. BAELS.

AMENDEMENTEN door den H. BAELS ingediend.

ART. 1er (projet de loi).

Eerste ART. (wetsontwerp).

AJOUTER IN FINE :

AAN HET SLOT TOEVOEGEN :

"...y compris les bâtiments de pêche maritime".

"...met inbegrip van de vaartuigen ter zeevisscherij".

ART. 15 (Statuts).

ART. 15 (Statuten).

AJOUTER IN FINE :

AAN HET SLOT TOEVOEGEN :

Cette disposition n'est pas applicable aux armements de pêche maritime.

Deze bepaling is niet toepasselijk op de reedersbedrijven voor de zeevisscherij.

ART. 21 (Statuts).

ART. 21 (Statuten).

AJOUTER IN FINE :

AAN HET SLOT TOEVOEGEN :

Les avaries particulières pourront être exclues de l'assurance, si le genre de navigation ou les réserves spéciales de l'armement justifient cette exclusion.

De bijzondere zeeschade kan van de verzekering worden uitgesloten, zoo deze uitsluiting gerechtvaardigd wordt door den aard aan scheepvaart of de bijzondere voorbehoudingen der reederij.

H. BAELS.